

Resource: 關鍵詞 (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربي), French (Français), Hindi (हिंदी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

關鍵詞 (unfoldingWord)

zheng

爭鬥

定義：

「爭鬥」一詞指的是人與人之間的肢體或情感衝突。

- 引起爭鬥的人會做出一些導致彼此之間有強烈分歧和感情受傷的事。
- 有時候，使用「爭鬥」這個詞隱含著強烈的情緒，比如憤怒或怨恨。
- 這個詞也可以翻譯為「分歧」、「爭議」或「衝突」。

參考經文：

- [哥林多前書3:3-5](#)
- [哈巴谷書1:3](#)
- [腓立比書1:17](#)
- [箴言17:1](#)
- [詩篇55:8-9](#)
- [羅馬書13:13](#)

原文參照：

- 史特朗號：H1777, H1779, H4066, H4090, H4683, H4808, H7379, H7701, G04850, G20520, G20540, G30550, G31630, G53790

拯救者

定義：

「拯救 (deliver, 動詞)」是指解救某人脫離危險。「拯救者 (deliverer)」是指拯救或釋放人們脫離奴役、壓迫或其它危險的人。「拯救 (deliverance, 名詞)」則是指拯救人們脫離奴役、壓迫或其它危險的行動。

- 在舊約中，神派拯救者來保護以色列人，帶領他們與來攻擊他們的其它民族作戰。
- 這些拯救者也被稱為「士師」，而舊約的士師記記錄了這些士師治理以色列的歷史時期。
- 神也被稱為「拯救者」。在以色列的歷史中，祂拯救或救贖祂的百姓脫離敵人的手。

翻譯相關建議：

- 在幫助百姓脫離敵人的背景下，「拯救」一詞可以翻譯為「解救」或「解放」或「救助」。
- 當「拯救者」指以色列的士師時，可以翻譯為「士師」或「領袖」。

(另見：審判，救)

參考經文：

- [哥林多後書1:10](#)
- [使徒行傳7:35](#)
- [加拉太書1:4](#)
- [士師記10:12](#)

聖經開卷故事集裡的例子：

- 16:3 於是神派遣了一位**拯救者**（士師），使他們脫離了敵人的攻打，重新回到了和平、安寧的生活。
- 16:16 最終，他們再次祈求神的幫助，神又一次派給他們一個**拯救者**（士師）。
- 16:17 許多年以來，神派遣了很多**拯救者**（士師）拯救以色列人脫離敵人。

原文參照：

- 史特朗號：H1350, H2020, H2502, H3205, H3444, H3467, H4042, H4422, H4672, H5337, H5414, H5462, H6299, H6403, H6413, H6475, H6561, H7725, H7804, H8199, G03250, G05250, G06290, G10800, G13250, G15600, G16590, G18070, G19290, G26730, G30860, G38600, G45060, G49910, G50880, G54830

正直

定義：

「正直」一詞指的是誠實，如果一個人具有堅定的道德原則和高尚的行為，就會認為他是一個正直的人。

- 正直也意味著選擇誠實和正確的行為，即使無人觀看。
- 聖經中的某些人物，例如約瑟和但以理，體現出正直的品格，因為他們拒絕作惡並選擇順服神。
- 《箴言》說，貧窮但正直，比富有卻行事乖僻或不誠實更好。

翻譯相關建議

- 「正直」一詞也可以翻譯為「純全」或「行事純正」或「誠實正直」或「以值得信賴、誠實的方式行事」。

（另見：但以理、約瑟（舊約））

參考經文：

- [列王紀上9:4](#)
- [約伯記2:3](#)
- [約伯記4:6](#)
- [箴言10:8-9](#)
- [詩篇26:1-3](#)

原文參照：

- 史特朗號：H3476, H6664, H6666, H8535, H8537, H8537, H8538, H8549, G45870

證實

定義：

「證實」一詞指的是驗證某事為真，或合法證明某項交易已經發生。

- 當一位王被「證實」時，這意味著讓他成為王的決定已經得到人民的同意和支持。
- 證實某人寫的內容，意指核實所寫的內容是否屬實。
- 「證實福音」是指以一種顯示其真實性的方式教導人們關於耶穌的好消息。
- 起誓「證實」意味著莊重地聲明或發誓某事是真實或可信的。
- 「證實」的翻譯方式可以包括「聲明為真」、「證明為可信」、「同意」、「保證」或「應許」，具體取決於上下文。

(另見：約，誓言，信靠)

參考經文：

- [歷代志上16:15-18](#)
- [哥林多後書1:21](#)
- [列王紀下23:3](#)
- [希伯來書6:16-18](#)

原文參照：

- 史特朗號：H0559, H1396, H3045, H3559, H4390, H4672, H5414, H5975, H6213, H6965, G09500, G09510, G33150, G49720